

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 36

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden,
het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg
inzake commorientes;
Brussel, 29 december 1972*

B. TEKST**Benelux-Overeenkomst inzake commorientes**

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Beziel door het verlangen naar gelijkvormigheid in hun rechtsbeginselen en naar overeenstemming in juridische oplossingen voor hun landen,

Van mening zijnde dat het van belang is hun wetgevingen inzake commorientes te unificeren,

Overwegende dat een Overeenkomst met Bijlage, waaraan de Overeenkomstsluitende Partijen zich verbinden hun nationale wetgevingen aan te passen, in het onderhavige geval de meest adequate vorm is,

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 17 december 1971,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich uiterlijk op de dag van inwerkingtreding van deze Overeenkomst hun nationale wetgeving inzake commorientes aan te passen aan de bepalingen van de Bijlage bij deze Overeenkomst.

Artikel 2

De bepalingen van deze Overeenkomst en van de Bijlage worden aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

Artikel 3

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.

2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden tot Suriname en de Nederlandse Antillen, door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de zesde maand volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal haar heeft ontvangen.

Convention Benelux relative aux comourants

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de réaliser l'uniformité des principes du droit et la concordance des solutions juridiques dans leurs pays,

Estimant qu'il y a intérêt à uniformiser leur législation relative aux comourants,

Attendu qu'en l'espèce, la forme adéquate de l'instrument est celle d'une Convention assortie d'une Annexe à laquelle les Parties Contractantes s'engagent à conformer leurs législations internes,

Vu l'avis émis le 17 décembre 1971 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

Les Parties Contractantes s'engagent à adapter au plus tard à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, leur législation nationale en matière de comourants aux dispositions de l'Annexe de la présente Convention.

Article 2

Les dispositions de la présente Convention et de son Annexe sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux.

Article 3

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.

2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application de la présente Convention au Surinam et aux Antilles néerlandaises par une déclaration adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en informera immédiatement les deux autres Parties Contractantes. Cette déclaration produit son effet le premier jour du sixième mois qui suit la date à laquelle le Secrétaire général l'a reçue.

Artikel 4

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de neerlegging van die akten.

2. De Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Artikel 5

1. Deze Overeenkomst kan te allen tijde door elk van de Overeenkomstsluitende Partijen worden opgezegd.

2. Opzegging geschiedt door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk mededeling doet aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de dag waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.

3. De opzegging heeft slechts rechtsgevolg voor de Regering van het Beneluxland die haar heeft gedaan. De Overeenkomst blijft in werking tussen de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen.

4. Opzegging door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan beperkt worden tot de gebieden of tot een van de gebieden, bedoeld in artikel 3, lid 2.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 29 december 1972, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

(w.g.) P. HARMEL

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

(w.g.) GASTON THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) C. J. VAN SCHELLE

Article 4

1. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

2. Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

Article 5

1. La présente Convention pourra être dénoncée à tout moment par chacune des Parties Contractantes.

2. La dénonciation s'effectuera par une notification adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui en informera immédiatement les deux autres Parties Contractantes. Elle produira son effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu notification de la dénonciation.

3. La dénonciation ne produira son effet qu'à l'égard du Gouvernement du pays du Benelux qui l'aura notifiée. La Convention restera en vigueur entre les deux autres Parties Contractantes.

4. La dénonciation par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas peut se limiter aux territoires ou à un des territoires visés à l'article 3, alinéa 2.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le 29 décembre 1972, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

(s.) P. HARMEL

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

(s.) GASTON THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

(s.) C. J. VAN SCHELLE

Bijlage**Gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de
Benelux-Overeenkomst inzake commorientes****Artikel 1**

Om erfgenaam of legataris te zijn moet men de erflater overleven.

Artikel 2

Wanneer de volgorde waarin twee of meer personen zijn overleden niet kan worden bepaald, worden die personen geacht gelijktijdig te zijn overleden.

Artikel 3

Indien een belanghebbende ten gevolge van omstandigheden die hem niet kunnen worden toegerekend, moeilijkheden ondervindt bij het bewijs van de volgorde van overlijden, kan de rechter hem een of meer malen uitstel verlenen, zulks voor zover redelijkerwijs mag worden aangenomen dat het bewijs binnen de termijn van het uitstel kan worden geleverd.

Artikel 4

Plaatsvervulling geschiedt bij gelijktijdig overlijden zoals bij vooroverlijden.

Annexe**Dispositions communes annexées à la Convention Benelux
relative aux comourants****Article 1**

Pour être héritier ou légataire, il faut survivre au de cujus.

Article 2

Lorsque l'ordre dans lequel deux ou plusieurs personnes sont décédées ne peut être déterminé, ces personnes sont censées être décédées simultanément.

Article 3

Si par suite de circonstances qui ne peuvent lui être imputées, une personne intéressée éprouve des difficultés à prouver l'ordre des décès, le juge peut lui accorder un ou plusieurs délais, pour autant qu'il soit raisonnablement admissible que la preuve pourra être rapportée dans ce délai.

Article 4

La représentation a lieu en cas de décès simultané commune en cas de prédécès.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst, met Bijlage, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 4, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Bijlage, zullen ingevolge artikel 4, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst, met Bijlage, ingevolge artikel 3 voorshands alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, naar welke Raad in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is ingesteld bij een op 5 november 1955 te Brussel tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst, van welke Overeenkomst de tekst is geplaatst in *Trb.* 1955, 159. Zie ook *Trb.* 1956, 116. Vergelijk ook *Trb.* 1958, 20 en *Trb.* 1959, 169.

Van het op 31 maart 1965 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, welk Verdrag in artikel 2 van de onderhavige Overeenkomst wordt genoemd, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 71. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 243. Vergelijk ook *Trb.* 1966, 244, alsmede *Trb.* 1969, 127 en 128.

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, naar welk Verdrag onder meer in artikel 3, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 10.

Uitgegeven de achtentwintigste maart 1973.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.